
1st Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

1^{re} session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

BILL 114

**AN ACT TO AMEND THE
EXPROPRIATION ACT**

JUL - 3 1983
LIBRARY
NEW BRUNSWICK

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
L'EXPROPRIATION**

HON. FERNAND G. DUBÉ, Q.C.

L'HON. FERNAND G. DUBÉ, C.R.

EXPLANATORY NOTES

Sections 1 to 5

The Expropriations Advisory Board is replaced by an officer to be known as the Expropriations Advisory Officer. All the powers of the Board are vested in the Officer to hear objections and to act as the Board. Amendments to the Act are consequential to the elimination of this Board and the establishment of an Officer.

Section 6

Consequential amendments resulting from the elimination of the Expropriations Advisory Board. The requirement to publish a notice in *The Royal Gazette* is repealed.

Sections 7 to 14

Consequential amendments resulting from the elimination of the Expropriations Advisory Board.

Section 15

Consequential amendments resulting from the elimination of the Expropriations Advisory Board.

The Expropriations Advisory Officer is vested with the power to order costs to be paid to an owner of land for expenses incurred in objecting to an expropriation.

Sections 16 to 18

Consequential amendments resulting from the elimination of the Expropriations Advisory Board.

Sections 19 to 20

The Property Compensation Board is eliminated and all matters formerly before the Board will be dealt with by the Court of Queen's Bench of New Brunswick. Amendments to several sections of the Act are consequential to the elimination of this Board.

Section 21

Paragraph 31(3)(f) presently reads as follows:

31(3) A notice of arbitration referred to in subsections (1) and (2) shall state

(f) the amount claimed by the owner, where this is known;

Sections 22 to 25

Consequential amendments resulting from the elimination of the Property Compensation Board.

Section 26

Consequential amendments resulting from the elimination of the Property Compensation Board.

The regulation-making power vested in the Lieutenant-Governor in Council to prescribe a rate of interest to be paid on principal amount of a mortgage to a mortgagee is repealed and the rate is fixed at 6%.

NOTES EXPLICATIVES

Articles 1 à 5

Le Conseil consultatif de l'expropriation est remplacé par un commissaire appelé commissaire consultatif de l'expropriation. Tous les pouvoirs du Conseil sont dévolus au commissaire pour entendre les oppositions et remplacer le Conseil. Les modifications à la Loi sont corrélatives à la suppression du Conseil et à la création du poste de commissaire.

Article 6

Modifications résultant de la suppression du Conseil consultatif de l'expropriation. L'obligation de publier un avis dans la *Gazette royale* est abrogée.

Articles 7 à 14

Modifications résultant de la suppression du Conseil consultatif de l'expropriation.

Article 15

Modifications résultant de la suppression du Conseil consultatif de l'expropriation.

Le conseil consultatif de l'expropriation est habilité à ordonner le remboursement au propriétaire d'un bien-fonds des frais qu'il a supportés pour s'opposer à une expropriation.

Articles 16 à 18

Modifications résultant de la suppression du Conseil consultatif de l'expropriation.

Articles 19 et 20

L'Office d'indemnisation des biens est supprimé et toutes les questions dont il était saisi auparavant sont confiées à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick. Les modifications à plusieurs articles de la Loi sont corrélatives à ce changement.

Article 21

L'alinéa 31(3)f prévoit actuellement ce qui suit:

f) le montant réclamé par le propriétaire, lorsque ce montant est connu;

Articles 22 à 25

Modifications résultant de la suppression de l'Office d'indemnisation des biens.

Article 26

Modifications résultant de la suppression de l'Office d'indemnisation des biens. Suppression du pouvoir réglementaire accordé au lieutenant-gouverneur en conseil pour prescrire le taux d'intérêt payable sur le capital d'une hypothèque à un créancier hypothécaire et le taux est fixé à 6%.

Sections 27 to 29

Consequential amendments resulting from the elimination of the Property Compensation Board.

Section 30

Consequential amendments resulting from the elimination of the Property Compensation Board.

The regulation-making power vested in the Lieutenant-Governor in Council to prescribe costs is repealed.

Sections 31 to 33

Consequential amendments resulting from the elimination of the Property Compensation Board.

Section 34

The Property Compensation Board is continued for the purposes of completing matters which the Board has heard but no decision has been made or the matter has been referred back to it by a court to be reheard or reconsidered.

Sections 35 and 36

Pension rights of the chairman of the Expropriations Advisory Board and the chairman of the Property Compensation Board who is in receipt of an annuity at the time of the coming into force of this Act continue to have force and effect.

Articles 27 et 29

Modifications résultant de la suppression de l'Office d'indemnisation des biens.

Article 30

Modifications résultant de la suppression de l'Office d'indemnisation des biens.

Suppression du pouvoir réglementaire du lieutenant-gouverneur en conseil de prescrire les frais.

Articles 31 à 33

Modifications résultant de la suppression de l'Office d'indemnisation des biens.

Article 34

L'Office d'indemnisation des biens est maintenu afin d'achever de régler toutes les questions dont il a été saisi mais sur lesquelles aucune décision n'a été rendue, ou les questions qui ont été renvoyées par une cour pour être revisées ou étudiées à nouveau.

Articles 35 et 36

Les droits à pension du président du Conseil consultatif de l'expropriation et du président de l'Office d'indemnisation des biens qui reçoivent une annuité lors de l'entrée en vigueur de la présente loi demeurent en vigueur.

**An Act to Amend the
Expropriation Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 1 of the Expropriation Act, chapter E-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) by repealing the definition "Board";

(b) by adding immediately after the definition "land" the following definition:

"Officer" means the Expropriations Advisory Officer appointed under section 3;

2 Section 3 of the said Act is amended

(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

3(1) There shall be an Expropriations Advisory Officer who shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

(b) by repealing subsection (2.1) thereof and substituting therefor the following:

3(2.1) The Officer shall hold office during the period specified in the appointment and shall be

**Loi modifiant la Loi sur
l'expropriation**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 L'article 1 de la Loi sur l'expropriation, chapitre E-14 des Lois révisées de 1973, est modifié

a) par l'abrogation des définitions «Conseil» et «Office»;

b) par l'adjonction après la définition «bien-fonds» de la définition suivante:

«commissaire» désigne le commissaire consultatif de l'expropriation nommé en vertu de l'article 3;

2 L'article 3 de cette loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

3(1) Il est créé un poste de commissaire consultatif de l'expropriation que pourvoit le lieutenant-gouverneur en conseil.

b) par l'abrogation du paragraphe (2.1) et son remplacement par ce qui suit:

3(2.1) Le commissaire exerce ses fonctions pendant le mandat fixé lors de sa nomination et reçoit

paid an annual salary which the Lieutenant-Governor in Council shall determine.

(c) by repealing subsections (2.2) and (2.3) thereof;

(d) by repealing subsection (2.5) thereof and substituting therefor the following:

3(2.5) The *Public Service Superannuation Act* applies to an Officer who immediately prior to the coming into force of this subsection was chairman of the Expropriations Advisory Board.

(e) by repealing subsection (2.6) thereof;

(f) by repealing subsection (2.7) thereof and substituting therefor the following:

3(2.7) Notwithstanding subsection (2.5), an Officer who, immediately prior to the coming into force of this subsection, was chairman of the Expropriations Advisory Board is entitled to elect to receive, in lieu of benefits under subsection (2.5), a pension equal to the annuity payable to a Provincial Court judge under the *Provincial Court Act* if he has served an aggregate of at least ten years as Officer and chairman of the Expropriations Advisory Board and has attained the age of at least sixty-five years at the time of his resignation.

(g) by striking out the words "a chairman" where they appear in subsection (2.8) thereof and substituting therefor the words "an Officer";

(h) by repealing subsection (2.9) thereof and substituting therefor the following:

3(2.9) Where an Officer who is in receipt of a pension and benefits under subsection (2.7) dies, his surviving spouse or children are entitled to a pension equal to an annuity provided under subsection 15(4) or (6) of the *Provincial Court Act*, as the case may be, *mutatis mutandis*.

un traitement annuel que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

c) par l'abrogation des paragraphes (2.2) et (2.3);

d) par l'abrogation du paragraphe (2.5) et son remplacement par ce qui suit:

3(2.5) La *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* s'applique à un commissaire qui était, au moment de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, président du Conseil consultatif de l'expropriation.

e) par l'abrogation du paragraphe (2.6);

f) par l'abrogation du paragraphe (2.7) et son remplacement par ce qui suit:

3(2.7) Nonobstant le paragraphe (2.5), un commissaire qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, était président du Conseil consultatif de l'expropriation, peut choisir de recevoir, au lieu des prestations prévues au paragraphe (2.5), une pension égale à l'annuité versée à un juge de la Cour provinciale en vertu de la *Loi sur la Cour provinciale*, s'il a été en fonction pendant une période totale d'au moins dix ans en tant que commissaire et en tant que président du Conseil consultatif de l'expropriation et s'il est âgé d'au moins soixante-cinq ans au moment de sa démission.

g) par la suppression des mots «un président» au paragraphe (2.8) et leur remplacement par les mots «un commissaire»;

h) par l'abrogation du paragraphe (2.9); et son remplacement par ce qui suit:

3(2.9) Lorsqu'un commissaire qui reçoit une pension et des prestations en vertu du paragraphe (2.7) décède, son conjoint survivant ou ses enfants ont droit à une pension égale à l'annuité prévue au paragraphe 15(4) ou (6), selon le cas, de la *Loi sur la Cour provinciale*, *mutatis mutandis*.

(i) by striking out the word "chairman" where it appears in subsections (2.91) and (2.92) thereof and substituting therefor the word "Officer";

(j) by repealing subsections (3), (4), (5) and (6) thereof;

(k) by repealing subsection (7) thereof and substituting therefor the following:

3(7) In the event of the inability of the Officer to act due to illness, absence, vacation or any other reason, the Lieutenant-Governor in Council may appoint another person to act on behalf of the Officer during the period he is unable to act and during such period that person has all the powers of the Officer.

(l) by repealing subsection (8) thereof;

(m) by repealing subsection (9) thereof and substituting therefor the following:

3(9) An Officer may be reappointed.

(n) by repealing subsection (10) thereof.

3 Section 5 of the said Act is amended

(a) by striking out the words "Board" and "its direction" where they appear in subsection (1) thereof and substituting therefor the words "Officer" and "his direction" respectively;

(b) by striking out the word "Board" wherever it appears in subsection (2) thereof and substituting therefor the word "Officer".

4 Section 6 of the said Act is amended by striking out the word "Board" wherever it appears therein and substituting therefor the word "Officer".

5 Section 7 of the said Act is amended by striking out the word "Board" where it appears therein and substituting therefor the word "Officer".

i) par la suppression du mot «président» chaque fois qu'il apparaît aux paragraphes (2.91) et (2.92) et son remplacement par le mot «commissaire»;

j) par l'abrogation des paragraphes (3), (4), (5) et (6);

k) par l'abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit:

3(7) En cas d'empêchement du commissaire pour cause de maladie, d'absence, de vacances ou pour tout autre motif, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une autre personne pour exercer les fonctions du commissaire pendant la période d'empêchement de ce dernier, et cette personne possède tous les pouvoirs du commissaire pendant cette période.

l) par l'abrogation du paragraphe (8);

m) par l'abrogation du paragraphe (9) et son remplacement par ce qui suit:

3(9) Le mandat d'un commissaire est renouvelable.

n) par l'abrogation du paragraphe (10).

3 L'article 5 de cette loi est modifié par la suppression du mot «Conseil» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «commissaire».

4 L'article 6 de cette loi est modifié par la suppression du mot «Conseil» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «commissaire».

5 L'article 7 de cette loi est modifié par la suppression du mot «Conseil» et son remplacement par le mot «commissaire».

6 Section 8 of the said Act is amended

(a) by striking out the word “Board” wherever it appears therein and substituting therefor the word “Officer”;

(b) by striking out the words “The Royal Gazette and in” where they appear in paragraph (1)(b) thereof;

(c) by repealing subsection (5) thereof.

7 Section 9 of the said Act is amended

(a) by striking out the word “Board” wherever it appears therein and substituting therefor the word “Officer”;

(b) by repealing that portion of subsection (1) where it appears immediately after paragraph (b) thereof and substituting therefor the following:

and such objection may be made by filing a notice of objection with the Officer within thirty days of the date of the registration of a notice in the registry office in accordance with paragraph 8(1)(c).

(c) by repealing subsection (3) thereof.

8 Section 10 of the said Act is amended

(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

10(1) Where a notice of objection is filed with the Officer by a person authorized by this Act to object to a proposed expropriation and has not been withdrawn, the Officer shall, if subsection 8(4) has been complied with and if the Officer is satisfied as to the sufficiency of the information required to be provided by subsection 9(2), arrange for a public hearing to be held within thirty days after the expiration of the time limited for filing a notice of objection in the locality in which the land referred to in the notice of intention or the application is situated.

6 L'article 8 de cette loi est modifié

a) par la suppression du mot «Conseil» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «commissaire»;

b) par la suppression des mots «la Gazette royale et dans» à l'alinéa (1)b);

c) par l'abrogation du paragraphe (5).

7 L'article 9 de cette loi est modifié

a) par la suppression du mot «Conseil» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «commissaire»;

b) par l'abrogation de la partie du paragraphe (1) qui suit l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit:

et cette opposition peut se faire par le dépôt d'un avis d'opposition auprès du commissaire dans les trente jours qui suivent la date d'enregistrement d'un avis au bureau de l'enregistrement conformément à l'alinéa 8(1)c).

c) par l'abrogation du paragraphe (3).

8 L'article 10 de cette loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

10(1) Lorsqu'une personne autorisée par la présente loi à s'opposer à un projet d'expropriation dépose auprès du commissaire un avis d'opposition et que cet avis n'est pas retiré, le commissaire doit, s'il est satisfait aux dispositions du paragraphe 8(4) et s'il est convaincu que les renseignements à fournir au titre du paragraphe 9(2) sont suffisants, prendre des mesures pour tenir dans la localité où est situé le bien-fonds visé dans l'avis d'intention ou dans la demande, une audience publique dans les trente jours qui suivent l'expiration du délai fixé pour déposer un avis d'opposition.

(b) by striking out the word "Board" wherever it appears in subsections (1.1), (2), (3), (4), (5) and (6) thereof and substituting therefor the word "Officer".

9 Section 11 of the said Act is amended

(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

11(1) The Officer shall conduct any hearing under subsection 10(1).

(b) by repealing subsection (2) thereof;

(c) by repealing subsection (3) thereof and substituting therefor the following:

11(3) The Officer shall serve upon the expropriating authority or the applicant, as the case may be, and upon all persons filing notices of objection in accordance with this Act, not less than twenty-one days notice of the time and place set for the hearing.

10 Section 12 of the said Act is amended by striking out the word "Board" wherever it appears in subsections (1.1) and (2) thereof and substituting therefor the word "Officer".

11 Section 13 of the said Act is amended by striking out the words "Board" and "it is of the opinion" where they appear therein and substituting therefor the words "Officer" and "he is of the opinion" respectively.

12 Section 14 of the said Act is amended by striking out the words "Board" and "it" wherever they appear therein and substituting therefor the words "Officer" and "he" respectively.

13 Section 15 of the said Act is amended

(a) by striking out the word "Board" where it appears in subsection (2) thereof and substituting therefor the word "Officer";

(b) by amending subsection (3) thereof

b) par la suppression du mot «Conseil» chaque fois qu'il apparaît aux paragraphes (1.1), (2), (3), (4), (5) et (6) et son remplacement par le mot «commissaire».

9 L'article 11 de cette loi est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

11(1) Le commissaire dirige toute audience en application du paragraphe 10(1).

b) par l'abrogation du paragraphe (2);

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:

11(3) Le commissaire doit signifier à l'autorité expropriante ou au requérant, suivant le cas, et à toutes les personnes déposant un avis d'opposition conformément à la présente loi, un préavis de vingt et un jours au moins indiquant la date, l'heure et le lieu fixés pour l'audience.

10 L'article 12 de cette loi est modifié par la suppression du mot «Conseil» chaque fois qu'il apparaît aux paragraphes (1.1) et (2) et leur remplacement par le mot «commissaire».

11 L'article 13 de cette loi est modifié par la suppression du mot «Conseil» et son remplacement par le mot «commissaire».

12 L'article 14 de cette loi est modifié par la suppression du mot «Conseil» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «commissaire».

13 L'article 15 de cette loi est modifié

a) par la suppression du mot «Conseil» au paragraphe (2) et son remplacement par le mot «commissaire»;

b) au paragraphe (3)

(i) by striking out the words "or a hearing officer" where they appear therein;

(ii) by striking out the words "Board" and "it" where they appear therein and substituting therefor the words "Officer" and "he" respectively.

14 *Section 16 of the said Act is repealed.*

15 *Section 17 of the said Act is amended*

(a) by repealing subsection (1) thereof and substituting therefor the following:

17(1) The Officer in conducting a hearing shall consider all evidence presented and representations made to him in support of and in objection to the proposed expropriation and within thirty days after the hearing shall submit a report

(a) where the expropriating authority is a municipality, to the council thereof, or

(b) where the expropriating authority is other than a municipality or where an application has been made under section 7, to the Lieutenant-Governor in Council,

and at the same time shall submit a copy of the report to the expropriating authority or the applicant and to each person who made representations at the hearing.

(b) by striking out the words "by the hearing officer or the Board" and "the Board" where they appear in subsection (2) thereof and substituting therefor the words "by the Officer" and "Officer" respectively;

(c) by striking out the word "Board" where it appears in subsections (3) and (4) thereof and substituting therefor the word "Officer";

(d) by repealing subsection (5) thereof and substituting therefor the following:

(i) par la suppression des mots «ou un commissaire-enquêteur»;

(ii) par la suppression du mot «Conseil» et son remplacement par le mot «commissaire».

14 *L'article 16 de cette loi est abrogé.*

15 *L'article 17 de cette loi est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

17(1) Le commissaire doit, lorsqu'il tient une audience étudier toutes les preuves qui lui sont présentées et les observations qui lui ont été faites pour ou contre le projet d'expropriation et, dans les trente jours qui suivent l'audience, présenter un rapport

a) lorsque l'autorité expropriante est une municipalité, au conseil de cette municipalité,

b) lorsque l'autorité expropriante n'est pas une municipalité ou lorsqu'une demande a été faite en application de l'article 7, au lieutenant-gouverneur en conseil,

et en même temps il doit présenter une copie du rapport à l'autorité expropriante ou au requérant et à chaque personne qui a fait des observations lors de l'audience.

b) par la suppression des mots «du commissaire-enquêteur ou du Conseil» et «du Conseil» au paragraphe (2) et leur remplacement par les mots «du commissaire»;

c) par la suppression du mot «Conseil» aux paragraphes (3) et (4) et son remplacement par le mot «commissaire»;

d) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit:

17(5) In a report submitted in accordance with subsection (1), the Officer may direct an expropriating authority to pay to an owner of land who has appeared before the Officer on a hearing of objection an amount not to exceed two hundred dollars in respect of his costs and expenses in appearing before the Officer and the expropriating authority shall pay such amount to that person.

(e) by striking out the word "Board" where it appears in subsection (6) thereof and substituting therefor the word "Officer".

16 Section 18 of the said Act is amended by striking out the word "Board" wherever it appears therein and substituting therefor the word "Officer".

17 Section 19 of the said Act is amended

(a) by striking out the word "Board" where it appears in subsection (11) thereof and substituting therefor the word "Officer";

(b) by amending subsection (11.1) thereof

(i) by striking out the words "Board or of the hearing officer" where they appear therein and substituting therefor the word "Officer";

(ii) by striking out "sections 16 and 17" where it appears therein and substituting therefor "section 17";

(c) by striking out the words "Board" and "by the secretary of the Board" where they appear in subsection (12) thereof and substituting therefor the words "Officer" and "by the Officer" respectively.

18 Section 21 of the said Act is amended

(a) by striking out the word "Board" wherever it appears therein and substituting therefor the word "Officer";

17(5) Dans un rapport présenté en vertu du paragraphe (1), le commissaire peut ordonner à une autorité expropriante de verser au propriétaire d'un bien-fonds qui a comparu devant le commissaire au cours d'une audience tenue sur une opposition un montant ne dépassant pas deux cents dollars pour couvrir les frais et dépenses qu'il supporte pour comparaître devant le commissaire et l'autorité expropriante doit verser ce montant à cette personne.

e) par la suppression du mot «Conseil» au paragraphe (6) et son remplacement par le mot «commissaire».

16 L'article 18 de cette loi est modifié par la suppression du mot «Conseil» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «commissaire».

17 L'article 19 de cette loi est modifié

a) par la suppression du mot «Conseil» au paragraphe (11) et son remplacement par le mot «commissaire»;

b) au paragraphe (11.1)

(i) par la suppression des mots «du Conseil ou du commissaire-enquêteur» et leur remplacement par les mots «du commissaire»;

(ii) par la suppression des mots «aux articles 16 et 17» et leur remplacement par les mots «à l'article 17»;

c) par la suppression des mots «Conseil» et «par le secrétaire du Conseil» au paragraphe (12) et leur remplacement par les mots «commissaire» et «par le commissaire».

18 L'article 21 de cette loi est modifié

a) par la suppression du mot «Conseil» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par le mot «commissaire»;

(b) by striking out the words "subject to its direction" where they appear in subsection (1) thereof and substituting therefor the words "subject to his direction".

19 Sections 26, 27, 28 and 29 of the said Act are repealed.

20 Section 30 of the said Act is amended

(a) by striking out the word "Board" wherever it appears therein and substituting therefor the word "Court";

(b) by repealing paragraphs (1)(c) and (d) thereof.

21 Section 31 of the said Act is amended

(a) by striking out the word "Board" wherever it appears therein and substituting therefor the word "Court";

(b) by striking out the words ", where this is known" where it appears in paragraph (3)(f) thereof.

22 Section 32 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

32 The Rules of Court under the *Judicature Act* apply in all proceedings before the Court under this Act subject to procedural requirements prescribed by section 31 and the regulations.

23 Sections 33, 34 and 35 of the said Act are repealed.

24 Section 36 of the said Act is amended by striking out the word "Board" wherever it appears therein and substituting therefor the word "Court".

b) par la suppression des mots «subject to its direction» au paragraphe (1) de la version anglaise et leur remplacement par les mots «subject to his direction».

19 Les articles 26, 27, 28 et 29 de cette loi sont abrogés.

20 L'article 30 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «L'Office» et «l'office» à chaque fois qu'ils y apparaissent et leur remplacement respectivement par les mots «La Cour» et «la Cour»;

b) par l'abrogation des alinéas (1)c) et d).

21 L'article 31 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «l'Office» et «L'Office» chaque fois qu'ils y apparaissent et leur remplacement respectivement par les mots «la Cour» et «La Cour»;

b) par la suppression des mots », lorsque ce montant est connu» à l'alinéa (3)f).

22 L'article 32 de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

32 Les Règles de procédure établies en vertu de la *Loi sur l'organisation judiciaire*, s'appliquent à toutes les instances engagées devant la Cour en vertu de la présente loi sous réserve des formalités de procédure prescrites par l'article 31 et les règlements .

23 Les articles 33, 34 et 35 de cette loi sont abrogés.

24 L'article 36 de cette loi est modifié

a) par la suppression des mots «l'Office» chaque fois qu'ils y apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour»;

b) par la suppression des mots «que celui-ci» et leur remplacement par les mots «que celle-ci».

- 25 *Section 40 of the said Act is amended by striking out the word "Board" where it appears therein and substituting therefor the word "Court".*
- 26 *Subparagraph 43(a)(i) of the said Act is amended by striking out the words "or at such other rate as is prescribed by the Lieutenant-Governor in Council by regulation" where they appear therein.*
- 27 *Section 45 of the said Act is amended by striking out the word "Board" where it appears therein and substituting therefor the word "Court".*
- 28 *Section 50 of the said Act is amended by striking out the word "Board" where it appears therein and substituting therefor the word "Court".*
- 29 *Section 51 of the said Act is amended by striking out the word "Board" where it appears therein and substituting therefor the word "Court".*
- 30 *Section 52 of the said Act is amended*
- (a) *by striking out the word "Board" where it appears therein and substituting therefor the word "Court";*
- (b) *by striking out the words ", subject to the regulations," where they appear therein.*
- 31 *Section 53 of the said Act is amended by striking out the word "Board" where it appears therein and substituting therefor the word "Court".*
- 32 *Section 55 of the said Act is amended by striking out the word "Board" where it appears therein and substituting therefor the word "Court".*
- 25 *L'article 40 de cette loi est modifié par la suppression des mots «l'Office» et «il» et leur remplacement respectivement par les mots «la Cour» et «elle.*
- 26 *Le sous-alinéa 43a)i) de cette loi est modifié par la suppression des mots «ou au taux que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil par règlement».*
- 27 *L'article 45 de cette loi est modifié par la suppression des mots «l'Office» et leur remplacement par les mots «la Cour».*
- 28 *L'article 50 de cette loi est modifié*
- a) *par la suppression des mots «l'Office» chaque fois qu'ils y apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour»;*
- b) *par la suppression des mots «lorsqu'il» au paragraphe (2) et «Lorsqu'il» au paragraphe (4) et leur remplacement respectivement par les mots «lorsqu'elle» et «Lorsqu'elle».*
- 29 *L'article 51 de cette loi est modifié par la suppression des mots «l'Office» chaque fois qu'ils y apparaissent et leur remplacement par les mots «la Cour».*
- 30 *L'article 52 de cette loi est modifié*
- a) *par la suppression des mots «L'Office» et «l'Office» chaque fois qu'ils y apparaissent et leur remplacement respectivement par les mots «La Cour» et «la Cour»;*
- b) *par la suppression des mots «, sous réserve du règlement,».*
- 31 *L'article 53 de cette loi est modifié par la suppression des mots «l'Office» et leur remplacement par les mots «la Cour».*
- 32 *L'article 55 de cette loi est modifié par la suppression des mots «l'Office» et leur remplacement par les mots «la Cour».*

33 Section 56 of the said Act is amended

(a) by repealing paragraphs (b) and (d) thereof;

(b) by striking out the word "Board" where it appears in paragraph (e) thereof and substituting therefor the words "Court acting under Part II of this Act".

34 The said Act is amended by adding immediately after section 60 thereof the following sections:

61 Subject to section 57 and notwithstanding any other provision of this Act, every expropriation between the coming into force of this Act and the coming into force of this section shall be governed in all respects, including compensation thereof, abandonment thereof, appeal or any other matter relating thereto arising after the coming into force of this section, on the basis of the law in force immediately after the coming into force of this Act and before the coming into force of this section.

62(1) The Expropriations Advisory Board is terminated and the Officer shall stand in the stead of the Expropriations Advisory Board to complete all matters pending before the Expropriations Advisory Board at the time of the coming into force of this subsection including all matters for which a hearing has been held by the Expropriations Advisory Board but no order, report or recommendation has been given by the Board and for such purpose the Officer shall exercise the powers and the jurisdiction that the Expropriations Advisory Board would have exercised under this Act.

62(2) All appointments to the Expropriations Advisory Board are terminated and all orders relating to or fixing the amount of remuneration or fees to be paid to the members are null and void.

62(3) Notwithstanding the provisions of any order, no remuneration or fees shall be paid to the members of the Expropriations Advisory Board after the coming into force of this section.

33 L'article 56 de cette loi est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa b) et d);

b) par la suppression des mots «l'Office» à l'alinéa e) et leur remplacement par les mots «la Cour agissant en vertu de la Partie II de la présente loi».

34 Cette loi est modifiée par l'adjonction après l'article 60 des articles suivants:

61 Sous réserve de l'article 57 et nonobstant toute autre disposition de la présente loi, toutes les expropriations effectuées entre l'entrée en vigueur de la présente loi et l'entrée en vigueur du présent article sont régies à tous égards, notamment l'indemnité, la renonciation à l'expropriation, l'appel ou toute autre question y relative qui se pose après l'entrée en vigueur du présent article, par les lois en vigueur juste après l'entrée en vigueur de la présente loi et avant l'entrée en vigueur du présent article.

62(1) Le Conseil consultatif de l'expropriation est supprimé et le commissaire est chargé d'achever de régler à la place du Conseil toutes les questions en instance devant le Conseil lors de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, notamment toutes les questions sur lesquelles le Conseil a tenu une audience sans toutefois rendre d'ordonnance ou présenter de rapport ou de recommandations et à ces fins, le commissaire doit exercer tous les pouvoirs et la compétence que le Conseil aurait exercés en vertu de la présente loi.

62(2) Toutes les nominations au Conseil consultatif de l'expropriation sont révoquées et toutes les ordonnances concernant ou fixant le montant de rémunération ou d'honoraires payables à ses membres sont nulles et non avenues.

62(3) Nonobstant les dispositions de toute ordonnance, aucune rémunération ni aucun honoraire ne doit être versé aux membres du Conseil consultatif de l'expropriation après l'entrée en vigueur du présent article.

63(1) Subject to section 64, the Property Compensation Board is terminated and the Court shall stand in the stead of the Property Compensation Board to complete all matters pending before the Property Compensation Board at the time of the coming into force of this subsection and for such purpose the Court shall exercise the powers and the jurisdiction that the Property Compensation Board would have exercised under this Act.

63(2) Subject to section 64, all appointments to the Property Compensation Board are terminated and all orders relating to or fixing the amount of remuneration or fees to be paid to the chairman, vice-chairman or members of the Property Compensation Board are null and void.

63(3) Notwithstanding the provisions of any order but subject to section 64, no remuneration or fees shall be paid to the chairman, vice-chairman or members of the Property Compensation Board.

64(1) The Property Compensation Board shall continue for the purposes of

(a) completing any matter for which a hearing has been held by the Board at the time of the coming into force of this section but no decision has been made and no written reasons for the decision has been given to the parties, and

(b) dealing with any matters remitted to it by a court at the time of the coming into force of this section to be heard again or to be otherwise dealt as a court has directed,

and for such purposes shall have all the jurisdiction and power vested in the Property Compensation Board prior to the coming into force of this section.

64(2) With regards to the matters referred to in subsection (1), the Property Compensation Board shall

63(1) Sous réserve de l'article 64, l'Office d'indemnisation des biens est supprimé et la Cour est chargée d'achever de régler à la place de l'Office toutes les questions en instance devant lui au moment de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et, à ces fins, il doit exercer tous les pouvoirs et la compétence que l'Office aurait exercés en vertu de la présente loi.

63(2) Sous réserve de l'article 64, toutes les nominations à l'Office d'indemnisation des biens sont révoquées et toutes les ordonnances concernant ou fixant le montant de la rémunération ou des honoraires payables au président, vice-président ou aux membres de l'Office sont nuls et non avenue.

63(3) Nonobstant les dispositions de toute ordonnance, mais sous réserve du paragraphe 64, aucune rémunération ni aucun honoraire ne doit être versé au président, au vice-président ou aux membres de l'Office d'indemnisation des biens.

64(1) L'Office d'indemnisation des biens est maintenu afin

a) d'achever de régler toute question sur laquelle une audience a été tenue par l'Office au moment de l'entrée en vigueur du présent article, sans toutefois qu'une décision n'ait été rendue ni qu'une décision écrite n'ait été remise aux parties; et

b) d'étudier toutes questions qui lui ont été référées par une cour au moment de l'entrée en vigueur du présent article pour être révisées ou étudiées de toute autre façon selon les directives d'une cour,

et, à ces fins, il a tous les pouvoirs et la compétence qui lui étaient dévolus avant l'entrée en vigueur du présent article.

64(2) L'Office d'indemnisation des biens doit, en ce qui concerne les questions visées au paragraphe (1),

(a) where a hearing has been held, make a decision, and prepare written reasons within a reasonable period of time of the coming into force of this section;

(b) where a matter is to be heard again, hold a hearing as directed by a court, make a decision and prepared written reasons within a reasonable period of time; or

(c) deal with a matter as directed by a court within a reasonable period of time.

64(3) The chairman, vice-chairman and any member of the Property Compensation Board who are engaged in making a decision, conducting a hearing or dealing with a matter as provided for in subsection (2) shall, during the period of time they are actually engaged therein, be paid on a per diem basis such amount as determined by the Lieutenant-Governor in Council.

64(4) Notwithstanding the expiration of the term of a chairman, vice-chairman or other member of the Property Compensation Board, the chairman, vice-chairman or other member shall continue as a member of the Board for the purpose of completing any matter in relation to which he participated as a member of the Board.

64(5) Members of the Property Compensation Board constituting a quorum in respect of any matter referred to in subsection (1) shall sit during any proceeding in relation to that matter until a determination is made with respect to that matter.

65 Subject to section 64, a reference in any Act, other than this Act, regulations, orders, rules, resolutions, by-laws or other instruments to the Expropriations Advisory Board shall be deemed to be a reference to the Expropriations Advisory Officer, and a reference in any Act, other than this Act, regulations, orders, rules, resolution, by-laws or other instruments to the Property Compensation Board shall be deemed to be a reference to the Court acting under Part II of this Act.

a) lorsqu'une audience a été tenue, rendre une décision et en préparer les motifs par écrit dans un délai raisonnable suivant l'entrée en vigueur du présent article;

b) lorsqu'une question doit faire l'objet d'une nouvelle audience, tenir une audience selon les directives d'une cour, rendre une décision et en préparer les motifs par écrit dans un délai raisonnable; ou

c) étudier une question selon les directives d'un cour dans un délai raisonnable.

64(3) Le président, vice-président et tout membre de l'Office d'indemnisation des biens qui rendent une décision, dirigent une audience ou étudient une question de la manière prévue au paragraphe (2), doivent, pendant la période où ils y sont engagés, recevoir sur une base journalière le montant déterminé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

64(4) Nonobstant l'expiration du mandat d'un président, d'un vice-président ou d'un autre membre de l'Office d'indemnisation des biens, ils sont maintenus en tant que membre de l'Office afin d'achever de régler toute question dont ils ont participé au règlement en tant que membre de l'Office.

64(5) Les membres de l'Office d'indemnisation des biens formant un quorum sur toute question visée au paragraphe (1) doivent siéger pendant toute procédure relative à cette question jusqu'à ce qu'une décision soit prise sur cette question.

65 Sous réserve de l'article 64, une mention faite dans toute autre loi que la présente loi, dans tous règlements, ordonnances, règles, résolutions, arrêtés ou autres instruments au Conseil consultatif de l'expropriation est réputée être une mention au commissaire consultatif de l'expropriation, et une mention faite dans toute autre loi que la présente loi, dans tous règlements, ordonnances, règles, résolutions, arrêtés ou autres instruments à l'Office d'indemnisation des biens est réputée être une mention à la Cour, agissant en vertu de la Partie II de la présente loi.

35(1) The chairman of the Expropriations Advisory Board at the time of the coming into force of this Act shall be deemed to have been appointed the Expropriations Advisory Officer by the Lieutenant-Governor in Council in accordance with section 3 of the said Act and for the purposes of that section he shall continue to hold office during good behavior and to be paid an annual salary on the same basis as he was paid as chairman of the Board.

35(2) The right of the chairman of the Expropriations Advisory Board to elect a pension under the *Public Service Superannuation Act* or the *Provincial Court Act* in accordance with section 3 of the said Act immediately prior to the coming into force of this Act continues to have force and effect, and the number of years served by the chairman as chairman of the Expropriations Advisory Board shall be considered as pensionable years of service as an Officer for the purposes of subsection 3(2.7) of the said Act.

36 The pension rights under the said Act of

(a) a person who was chairman of the Property Compensation Board and who was in receipt of an annuity under section 15 of the *Provincial Court Act* immediately prior to the coming into force of this Act, and

(b) the spouse of a person referred to in paragraph (a),

continue to have force and effect.

35(1) Le président du Conseil consultatif de l'expropriation lors de l'entrée en vigueur de la présente loi est réputé avoir été nommé commissaire consultatif de l'expropriation par le lieutenant-gouverneur en conseil conformément à l'article 3 de cette loi et, aux fins de cet article, il doit continuer à exercer ses fonctions tant qu'il en est digne et à recevoir un salaire mensuel sur la même base que lorsqu'il était payé en tant que président du Conseil.

35(2) Le droit du président du Conseil consultatif de l'expropriation de choisir une pension en vertu de la *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* ou la *Loi sur la Cour provinciale*, conformément à l'article 3 de cette loi avant l'entrée en vigueur de la présente loi, demeure en vigueur et le nombre d'années de service du président à titre de président du Conseil consultatif de l'expropriation doivent être considérées comme années de service ouvrant droit à pension à titre de commissaire aux fins du paragraphe 3(2.7) de cette loi.

36 Demeurent en vigueur les droits à pension en vertu de cette Loi

a) d'une personne qui était président de l'Office d'indemnisation des biens et qui recevait une annuité en vertu de l'article 15 de la *Loi sur la Cour provinciale* avant l'entrée en vigueur de la présente loi, et

b) du conjoint d'une personne visée à l'alinéa a).